

Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni ed informazioni

Sommario

I *Comunicazioni*

Commissione

ECU — Unità di conto europea 1

Commissione amministrativa delle Comunità europee per la sicurezza sociale dei lavoratori migranti

Costo medio annuo delle prestazioni in natura — 1977 2

Costo medio annuo delle prestazioni in natura — 1978 2

Costo medio annuo delle prestazioni in natura — 1979 3

Corte di giustizia

Causa 217/81: Ricorso della Compagnie Interagra SA contro la Commissione delle Comunità europee presentato il 20 luglio 1981 5

Causa 219/81: Ricorso del sig. Nino Sciaini contro la Commissione delle Comunità europee presentato il 20 luglio 1981 6

I

(Comunicazioni)

COMMISSIONE

ECU ⁽¹⁾ — UNITÀ DI CONTO EUROPEA ⁽²⁾

7 agosto 1981

Importo in moneta nazionale per una unità:

| | | | |
|------------------------------------|----------|--------------------|----------|
| Franco belga e lussemburghese con. | 41,2180 | Dollaro USA | 0,992009 |
| Franco belga e lussemburghese fin. | 44,8785 | Franco svizzero | 2,17746 |
| Marco tedesco | 2,51474 | Peseta spagnola | 100,243 |
| Fiorino olandese | 2,79201 | Corona svedese | 5,30973 |
| Sterlina inglese | 0,555747 | Corona norvegese | 6,17327 |
| Corona danese | 7,91623 | Dollaro canadese | 1,23287 |
| Franco francese | 6,02844 | Scudo portoghese | 66,3357 |
| Lira italiana | 1242,99 | Scellino austriaco | 17,6528 |
| Sterlina irlandese | 0,689853 | Marco finlandese | 4,62147 |
| Dracma greca | 61,5641 | Yen giapponese | 235,106 |

La Commissione ha installato una telescrivente con meccanismo di risposta automatica capace di trasmettere ad ogni richiedente, su semplice chiamata per telex, i tassi di conversione nelle principali monete. Questo servizio opera ogni giorno dalle ore 15,30 alle ore 13 del giorno dopo.

Il richiedente deve procedere nel seguente modo:

- chiamare il numero di telex 23789 a Bruxelles;
- trasmettere il proprio indicativo di telex;
- formare il codice «cccc» che fa scattare il meccanismo di risposta automatica che produce l'iscrizione sulla propria telescrivente dei tassi di conversione dell'UCE;
- non interrompere la comunicazione prima della fine del messaggio che è segnalata dall'iscrizione «ffff».

Nota: Presso la Commissione è altresì in servizio una telescrivente a risposta automatica (al n. 21791) che fornisce dati giornalieri concernenti il calcolo degli importi compensativi monetari nell'ambito dell'applicazione della politica agraria comune.

(¹) Regolamento (CEE) n. 3180/78 del Consiglio, del 18 dicembre 1978 (GU n. L 379 del 30. 12. 1978, pag. 1).
 Decisione 80/1184/CEE del Consiglio, del 18 dicembre 1980 (convenzione di Lomé) (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 34).
 Decisione n. 3334/80/CECA della Commissione, del 19 dicembre 1980 (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 27).
 Regolamento finanziario del 16 dicembre 1980 applicabile al bilancio generale delle Comunità europee (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 23).
 Regolamento (CEE) n. 3308/80 del Consiglio, del 16 dicembre 1980 (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 1).

(²) Decisioni del consiglio dei governatori della Banca europea per gli investimenti del 18 marzo 1975 e 30 dicembre 1977.

COMMISSIONE AMMINISTRATIVA DELLE COMUNITÀ EUROPEE PER LA SICUREZZA
SOCIALE DEI LAVORATORI MIGRANTI

Costo medio annuo delle prestazioni in natura — 1977 ⁽¹⁾

I. Applicazione dell'articolo 94 del regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio

Per la valutazione forfettaria del costo delle prestazioni in natura erogate nel 1977 ai familiari di cui all'articolo 19, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, sono da utilizzare i costi medi sotto indicati:

ITALIA:

| | |
|---------------------|----------------|
| Tubercolosi esclusa | 326 013 Lit |
| Tubercolosi | <u>136 Lit</u> |
| | 326 149 Lit |

II. Applicazione dell'articolo 95 del regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio

Per la valutazione forfettaria del costo delle prestazioni in natura erogate nel 1977 conformemente agli articoli 28, paragrafo 1, e 28, lettera a), del regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, sono da utilizzare i costi medi sotto indicati:

ITALIA: 319 172 Lit

Costo medio annuo delle prestazioni in natura — 1978 ⁽²⁾

I. Applicazione dell'articolo 94 del regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio

Per la valutazione forfettaria del costo delle prestazioni in natura erogate nel 1978 ai familiari di cui all'articolo 19, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, sono da utilizzare i costi medi sotto indicati:

GERMANIA:

| | |
|-----------------------|-------------|
| Ortskrankenkassen | 731,13 DM |
| Betriebskrankenkassen | 584,10 DM |
| Innungskrankenkassen | 614,90 DM |
| Bundesknappschaft | 1 153,77 DM |
| Seekrankenkasse | 865,92 DM |

⁽¹⁾ Costi medi Germania, Francia, Lussemburgo e Regno Unito: GU n. C 238 del 21. 9. 1979; Belgio e Paesi Bassi: GU n. C 71 del 22. 3. 1980; Irlanda: GU n. C 308 del 26. 11. 1980.

⁽²⁾ Costi medi Belgio, Francia, Lussemburgo, Regno Unito: GU n. C 308 del 26. 11. 1980. Rettifica testo italiano: GU n. C 333 del 19. 12. 1980.

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Ersatzkassen für Arbeiter | 728,67 DM |
| Ersatzkassen für Angestellte | 873,99 DM |
| Landwirtschaftliche Krankenkassen | 648,72 DM |
| IRLANDA: | 302,50 £ irl |
| ITALIA: | |
| Tubercolosi esclusa | 373 433 Lit |
| Tubercolosi | 120 Lit |
| Totale | 373 553 Lit |
| PAESI BASSI: | 1 172,88 Fl |

II. Applicazione dell'articolo 95 del regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio

Per la valutazione forfettaria del costo delle prestazioni in natura erogate nel 1978 conformemente agli articoli 28, paragrafo 1, e 28, lettera a), del regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, sono da utilizzare i costi medi sotto indicati:

| | |
|---|----------------|
| GERMANIA (1): | |
| Ortskrankenkassen | 2 220,31 DM |
| Bundesknappschaft | 2 364,50 DM |
| IRLANDA: | 352,99 £ irl |
| ITALIA: | 364 218,00 Lit |
| PAESI BASSI: | |
| — pensionato di età inferiore ai 65 anni: | 1 172,88 Fl |
| — pensionato dell'età di 65 anni e oltre: | 2 447,43 Fl |

Costo medio annuo delle prestazioni in natura — 1979

I. Applicazione dell'articolo 94 del regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio

Per la valutazione forfettaria del costo delle prestazioni in natura erogate nel 1979 ai familiari di cui all'articolo 19, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, sono da utilizzare i costi medi sotto indicati:

| | |
|--------------|----------------|
| FRANCIA: | 4 369,42 FF |
| LUSSEMBURGO: | 22 632,00 Flux |

(1) Inclusa tubercolosi a decorrere dal 1969.

II. *Applicazione dell'articolo 95 del regolamento (CEE) n. 574/72 del Consiglio*

Per la valutazione forfettaria del costo delle prestazioni in natura erogate nel 1979 conformemente agli articoli 28, paragrafo 1, e 28, lettera a), del regolamento (CEE) n. 1408/71 del Consiglio, sono da utilizzare i costi medi sotto indicati:

| | |
|--------------|----------------|
| FRANCIA: | 4 956,55 FF |
| LUSSEMBURGO: | 38 988,00 Flux |

CORTE DI GIUSTIZIA

**Ricorso della Compagnie Interagra SA contro la Commissione delle Comunità europee
presentato il 20 luglio 1981**

(Causa 217/81)

Il 20 luglio 1981 la Compagnie Interagra SA, con sede in Parigi — con gli avvocati X. de Roux e C. H. Leger, del foro di Parigi, e con domicilio eletto in Lussemburgo presso l'avv. J. Loesch, rue Goethe 2 — ha presentato alla Corte di giustizia delle Comunità europee un ricorso contro la Commissione delle Comunità europee.

La ricorrente conclude che la Corte voglia:

- dichiarare e statuire che a torto è stata negata alla ricorrente la restituzione contemplata dal regolamento (CEE) n. 2943/80 del 13 novembre 1980 cui essa aveva diritto;
- dichiarare e statuire che il danno che essa ha subito a causa di ciò ammonta complessivamente a 61 956 250 FF;
- dichiarare e statuire che la Commissione è responsabile di questa operazione giacché il FORMA ha avuto qui solo la parte di cinghia di trasmissione ed ha agito unicamente in base al regolamento e su istruzioni della Commissione;
- dichiarare e statuire che il regolamento (CEE) n. 2993/80, adottato dalla Commissione il 4 dicembre 1980, trasgredisce il principio del legittimo affidamento degli amministrati.

Mezzi e principali argomenti dedotti

La ricorrente critica, in quanto generatrice del danno che essa ha subito, il comportamento della Commissione che si è concretato nel regolamento (CEE) n. 2993/80 e nel contempo nelle istruzioni impartite agli enti nazionali circa il rigetto delle domande di certificati riguardanti l'asta sovietica.

Il regolamento (CEE) n. 2993/80 costituisce violazione grave di una norma giuridica superiore intesa a tutelare i singoli, in quanto ha trasgredito il principio del legittimo affidamento degli amministrati giacché la nuova sospensione della prefissazione con effetto dal 20 novembre 1980 è stato un provvedimento inatteso, del tutto imprevedibile ed avente il carattere di un atto di opportunità, non dettato dalla situazione del mercato né dalle esigenze di una sana amministrazione.

**Ricorso del sig. Nino Sciaini contro la Commissione delle Comunità europee presentato il
20 luglio 1981**

(Causa 219/81)

Il 20 luglio 1981 il sig. Nino Sciaini — con l'avvocato M. Slusny, del foro di Bruxelles, e con domicilio eletto in Lussemburgo presso il sig. F. Avena, 29 rue de la Libération, Strassen, Luxembourg — ha presentato alla Corte di giustizia delle Comunità europee un ricorso contro la Commissione delle Comunità europee.

Il ricorrente conclude che la Corte voglia:

1. dichiarare inapplicabile l'articolo 3, terzo comma, secondo trattino, dell'allegato VII dello statuto del personale nella parte in cui limita il diritto al raddoppio al caso in cui il dipendente fruisce dell'indennità di dislocazione;
2. annullare il rigetto espresso del reclamo del ricorrente;
3. dichiarare e statuire che la controparte è tenuta a rettificare il conto del ricorrente per gli oneri indicati nel ricorso, raddoppiando l'indennità scolastica;
4. condannare la controparte a tutte le spese di causa.

Mezzi e principali argomenti dedotti

Il ricorrente basa il ricorso sul mezzo unico relativo alla discriminazione ingiustificata in diritto e in fatto fra lui e i dipendenti che fruiscono dell'indennità di dislocazione per quanto riguarda l'applicazione dell'articolo 3, terzo comma, secondo trattino, dell'allegato VII dello statuto del personale. Il sistema adottato manca di giustificazione obiettiva. Se è vero che la distanza di oltre 50 km fra la sede di servizio e la sede dell'istituto implica conseguenze finanziarie, la situazione è la stessa tanto se il dipendente fruisce quanto se non fruisce dell'indennità di dislocazione.

Pubblicazione n. CB-31-80-021-IT-C
ISBN 92-825-2113-3

**LA SITUAZIONE DELL'AGRICOLTURA NELLA COMUNITÀ
RELAZIONE 1980**

Il presente documento contiene analisi e statistiche della situazione generale, dei fattori di produzione, delle strutture e della situazione dei mercati di diversi prodotti agricoli, nonché degli ostacoli al mercato comune agricolo, della posizione dei consumatori e produttori e degli aspetti finanziari. Sono parimenti trattate le prospettive generali e quelle dei mercati dei prodotti agricoli.

399 pagine. Pubblicata in: danese, francese, greco, inglese, italiano, olandese, tedesco

Prezzi pubblici nel Lussemburgo, IVA esclusa: ECU 19,35, BFR 800, LIT 23 400

Pubblicazione n. CB-31-80-102-IT-C
ISBN 92-825-2199-0

**QUATTORDICESIMA RELAZIONE GENERALE SULL'ATTIVITÀ DELLE
COMUNITÀ EUROPEE NEL 1980**

La Relazione generale sull'attività delle Comunità viene pubblicata annualmente dalla Commissione delle Comunità europee a norma dell'articolo 18 del trattato dell'8 aprile 1965 che istituisce un Consiglio unico ed una Commissione unica delle Comunità europee.

La relazione, che viene presentata al Parlamento europeo, fornisce un quadro globale delle attività comunitarie svolte durante l'anno precedente.

360 pagine. Pubblicata in: danese, francese, greco, inglese, italiano, olandese, tedesco

Prezzi pubblici nel Lussemburgo, IVA esclusa; ECU 5,45, BFR 225, LIT 6 500

UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE
Boite postale 1003, Lussemburgo

POLITICA DELLA RICERCA DELLE COMUNITÀ EUROPEE

La scienza e la ricerca sono alla base dello sviluppo economico a lungo termine e, oggi come ieri, influiscono sul ritmo del progresso.

Era quindi logico che la Comunità europea si interessasse ad esse fin dalla sua creazione. In futuro molto dipenderà dalla capacità degli Stati europei e della Comunità europea di applicare in questo settore una politica all'altezza della sua importanza.

Che cosa può e deve fare la Comunità per promuovere la ricerca nel suo territorio?

La Comunità non intende sostituirsi agli Stati membri nei loro sforzi a livello nazionale o delle imprese, ma essa può realizzare, nei propri centri di ricerca e con i propri mezzi finanziari, alcuni ben precisi progetti d'interesse comune per gli Stati membri.

Essa può altresì finanziare fino al 50 % dei progetti attuati da uno o più Stati membri.

Il ruolo della Comunità è un ruolo di coordinamento. Deve innanzitutto promuovere gli scambi di vedute tra i responsabili dei programmi nazionali di ricerca, scambi che potranno riguardare obiettivi e realizzazioni del più vario genere.

Attualmente la Comunità cerca di dare la precedenza a ricerche in numerosi settori chiave, cioè anzitutto alle ricerche che potrebbero assicurare maggiormente il nostro approvvigionamento di materie prime (energia, alimentazione, altre materie prime), cui seguono quelle atte a rafforzare la competitività industriale e poi quelle che consentono di migliorare le condizioni di vita degli individui e della collettività; infine, quelle che possono preservare il nostro ambiente.

1980 — 27 p., 1 tab., 4 ill. — 16,2 x 22,9 cm / Serie Documentazione europea — 5-1980

ISBN 92-825-2022-6 / N. di catalogo: CB-NC-80-005-IT-C / LIT 1 200

Questa pubblicazione può essere richiesta ai seguenti indirizzi:

Ufficio stampa e informazione

ROMA:
Via Poli 29
I-00187 Roma
Tel. 678 97 22

Uffici di vendita

ITALIA:
Libreria dello Stato
Piazza G. Verdi 10
I-00198 Roma
Tel. (6) 85 08

GRANDUCATO DEL
LUSSEMBURGO
E ALTRI PAESI:
Ufficio delle pubblicazioni ufficiali
delle Comunità europee
Boîte postale 1003, Luxembourg
Tel. 49 00 81

AVVISO AI LETTORI

Per motivi tecnici, che hanno portato a un accumulo di lavoro tale da creare ritardi indefiniti nel futuro programma di produzione, è stato deciso di sospendere, nei mesi sotto indicati, le edizioni mensili degli indici alfabetici e metodologici della *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* relativi al 1980.

| Indici alfabetici | | Indici metodologici | |
|-------------------|----------|---------------------|----------|
| aprile | danese | maggio | danese |
| agosto | tedesco | maggio | tedesco |
| maggio | inglese | aprile | inglese |
| aprile | francese | giugno | francese |
| marzo | italiano | maggio | italiano |
| luglio | olandese | maggio | olandese |

Per il 1980, tutte le risorse disponibili saranno dedicate alla produzione, la più sollecita possibile, dell'edizione annuale dell'indice metodologico.

A partire dal 1981, le edizioni mensili e annuali di entrambi gli indici saranno nuovamente pubblicati in modo regolare.

A causa dei miglioramenti da apportare agli indici, la pubblicazione della serie S, *Supplemento alla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*, che consiste di materiale pubblicitario di interesse temporaneo, sarà sospesa e le interrogazioni e le risposte parlamentari saranno pubblicate soltanto nell'indice metodologico.